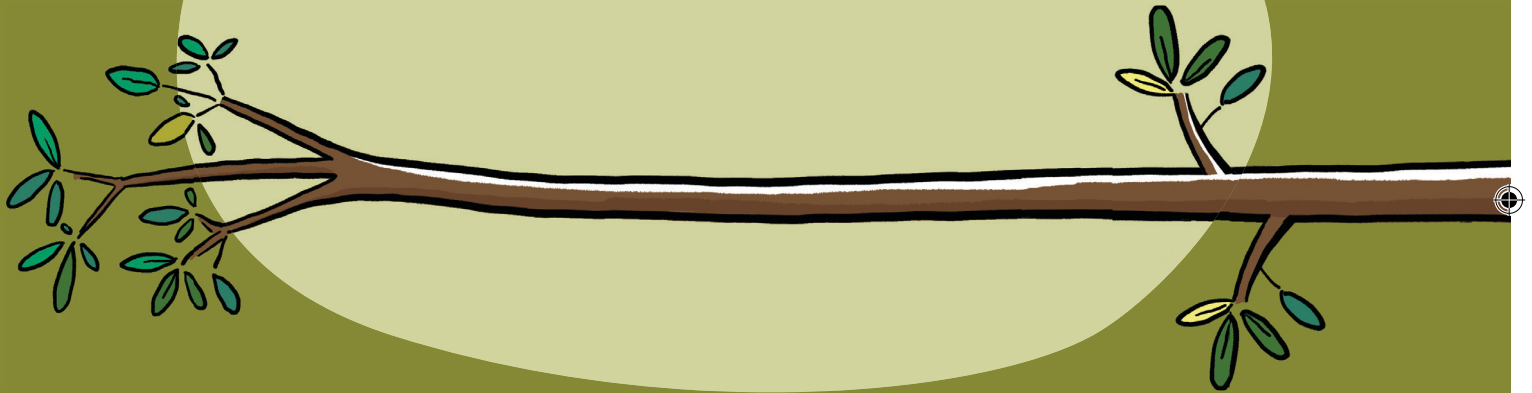




Le ncwadi yeka





Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Ulala njani?

(How do you sleep?)

Illustrated by Alex Latimer

Written and edited by Diane Awerbuck

Designed by Georgia Demertzis

Translated by Kholisa Podile

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 May 2022.

ISBN: 978-1-77632-473-6

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

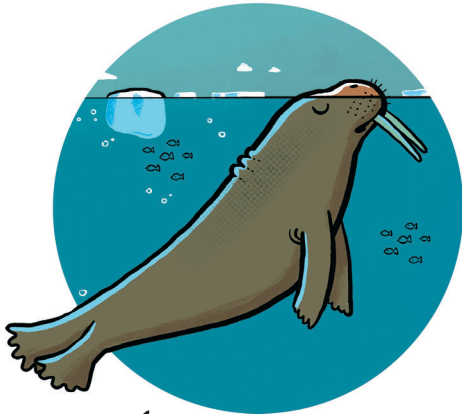
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





Ulala njani?



Alex Latimer



Diane Awerbuck



Georgia Demertzis









Ulala njani, ntaka?

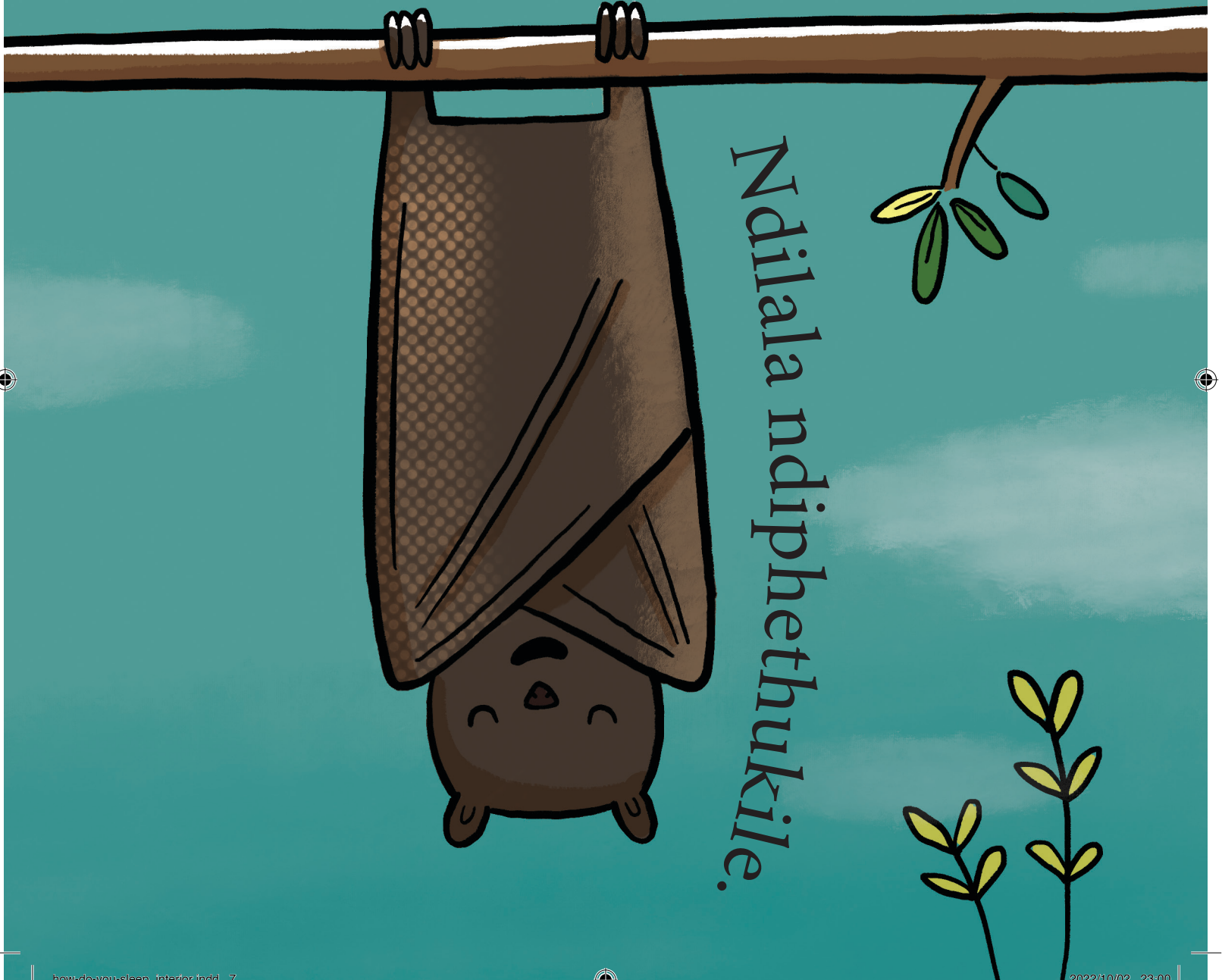


Ndibhabha ndilele.



*Ulala njani,
lulwane?*





Ndilala ndiphethukile.

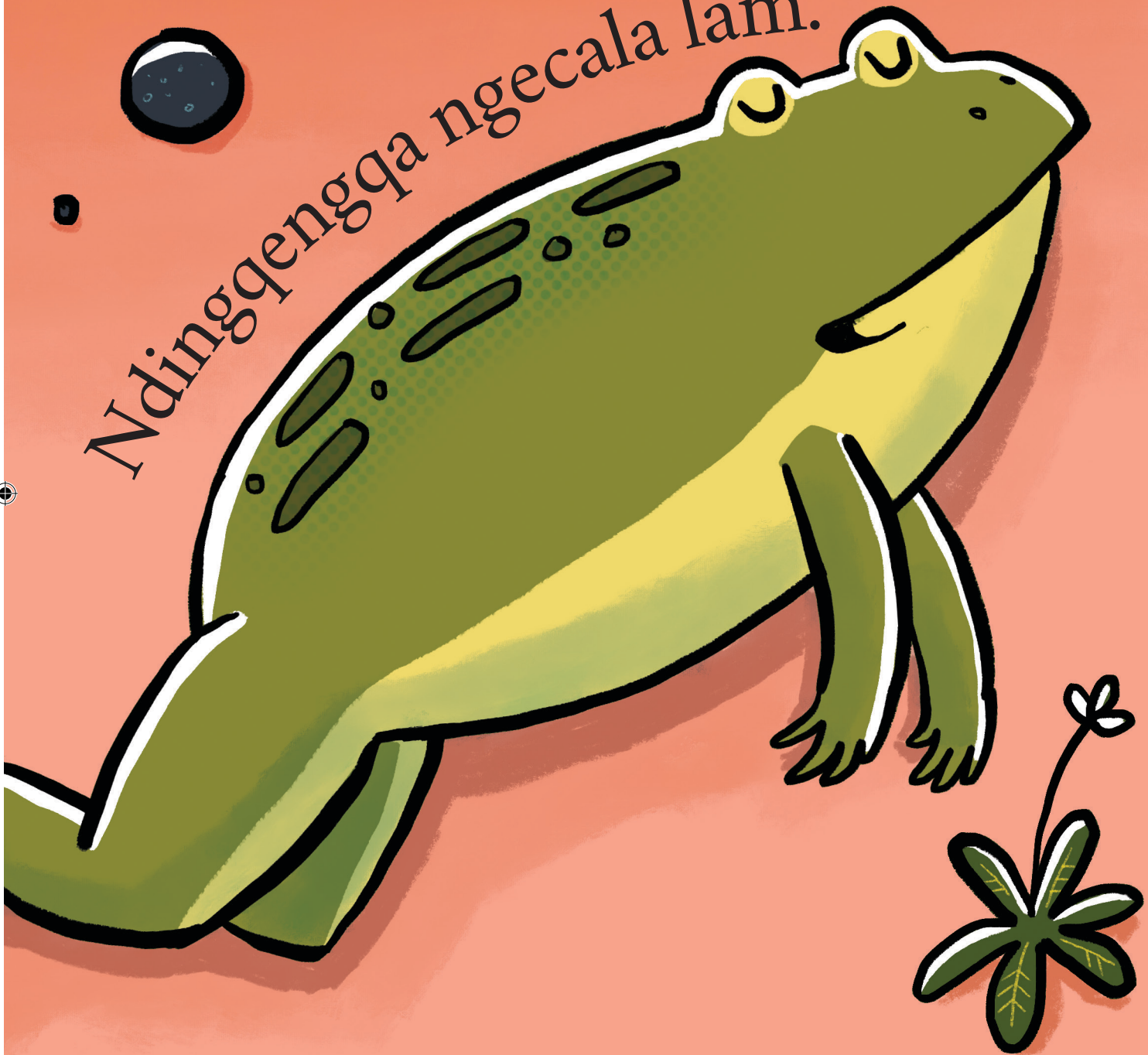


*Ulala njani,
ndubule?*





Ndingqengqa ngecala lam.





*Ulala njani,
ngwane?*



Umbala wam
uyatshintsha
emaphupheni am.





Ulala njani, dada?





Sibolekisana
ngokugcinana.





*Ulala njani, sana
lwesikhova?*





Ndilala ndiqubude ubuso bam.





*Ulala njani,
ntini?*



Silala sibambene
ngezandla.



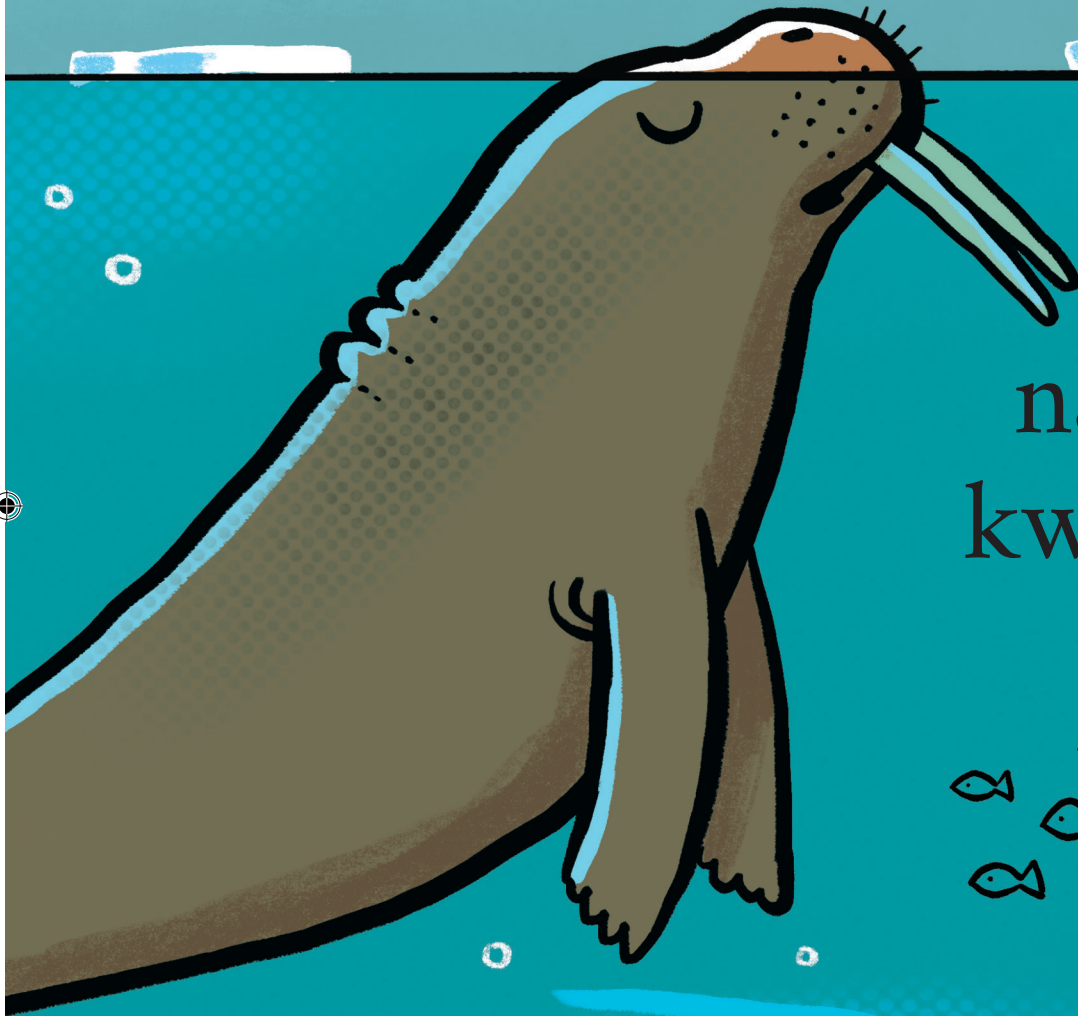


*Ulala njani,
walrasi?*





Ndilala emhlabeni



naphantsi
kwamanzi.





*Ulala njani,
ndlulamthi?*





Silala omnye phezu komnye.





Ulala njani, gala?





Silala sibe yimfumba.



*Ulala njani,
Pula?*





Busuku benzolo!

Ulale kakuhle!



